

AUTOMNE DES SOLIDARITÉS

LA VOIX EST LIBRE

NAJAAR VAN DE SOLIDARITEIT

DE STEM IS VRIJ

ETTERBEEK

02.10.22 > 02.12.22

ATELIERS CRÉATIFS, EXPO, MUSIQUE,
CINÉ-FAMILLE, VISITE GUIDÉE, ...

CREATIEVE WORKSHOPS,
TENTOONSTELLING, MUZIEK, FAMILIEFILM,
WANDELING MET GIDS, ...

Etterb**eek**

TABLE DES MATIÈRES

- Mot de l'échevin
- Fête d'ouverture
- Atelier créatif «Couture»
- Conférence « Les jeunes se mobilisent pour la paix et la démocratie en Afrique des Grands Lacs »
- Atelier participatif « Voie Libre »
- Atelier participatif «Protections hygiéniques lavables»
- Les secrets voilés des étoiles
- Atelier participatif «Balance ton message citoyen»
- Marché vivant des talents
- Ateliers musicaux
- Ciné famille
- Atelier participatif «Question social-santé»
- Expo «Syndicalisme(s) : Histoires africaines ?»
- Reportage «Makeda: Programmes d'autonomisation des femmes africaines»
- Jeu de société « Crime against human rights »
- Ateliers créatifs « Libérer la voix par la créativité »
- Ciné-débat “Bigger than us” : l'aventure collective démarre !
- Ateliers créatifs féministes « Superwoman »
- Reportage «Aujourd'hui j'ai droit à la parole»
- Petit-déjeuner Oxfam
- Parcours solidarité « Entendre des mots qui piquent »
- Chorale partagée entre jeunes et seniors
- Calendrier

INHOUDS- OPGAVE

- 3** Voorwoord van de schepen
- 4** Openingsfeest
- 5** Creatieve workshop “Naaien”
- 6** Lezing “Les jeunes se mobilisent pour la paix et la démocratie en Afrique des Grands Lacs”
- 7** Participatieve workshop “Voie Libre”
- 8** Participatieve workshop “Wasbaar menstruatiemateriaal”
- 9** De verborgen geheimen van de sterren
- 10** Participatieve workshop “Balance ton message citoyen”
- 11** Levendige talentenmarkt
- 12** Muziekworkshops
- 13** Familiefilm
- 14** Participatieve workshop “Question social-santé”
- 15** Tentoonstelling “Syndicalisme(s): Histoires africaines?”
- 16** Reportage “Makeda: Programmes d'autonomisation des femmes africaines”
- 17** Gezelschapsspel “Crime against human rights”
- 18** Creatieve workshops “Libérer la voix par la créativité”
- 19** Film en debat “Bigger than us: l'aventure collective démarre!”
- 20** Creatieve en feministische workshop “Superwoman”
- 21** Reportage “Aujourd'hui j'ai droit à la parole”
- 22** Ontbijt van Oxfam
- 23** Solidariteitsparcours “Woorden die raken”
- 24** Gemengd koor van jongeren en senioren
- 25** Kalender

Etterbeek

L'Automne des Solidarités revient du 2 octobre au 2 décembre ! Les services de la Solidarité internationale et de la Cohésion sociale et moi-même avons choisi de placer l'édition de cette année sous la thématique : « La voix est libre ».

Via le choix de ce thème et grâce aux nombreux partenaires s'associant à la programmation de l'Automne des Solidarités, nous voulons vous permettre de vous exprimer au travers d'ateliers participatifs, créatifs ou encore musicaux.

Cette édition permettra également de donner la parole à des catégories de personnes qui n'en bénéficient que trop rarement. Un large accent de la programmation a ainsi été mis sur la sensibilisation à des luttes menées par des personnes dont la voix a été trop longtemps confisquée ou tue, au travers d'expositions, séances de cinéma ou de conférences, ainsi que d'ateliers participatifs où chacun·e aura le droit de s'exprimer, quel que soit son âge.

En tout cas, la voie vous est tout à fait libre pour explorer le riche programme contenu dans les pages suivantes et surtout pour venir nombreuses et nombreux aux différentes activités qui vous sont proposées, à commencer par la fête d'ouverture du dimanche 2 octobre en après-midi. Je serai très heureux de vous y croiser !

Het Najaar van de Solidariteit keert terug van 2 oktober tot 2 december! De diensten Internationale Solidariteit en Sociale Cohesie en ikzelf hebben voor de editie van dit jaar gekozen voor het thema "De stem is vrij".

Aan de hand van dat thema en dankzij de vele partners die bij het programma van het Najaar van de Solidariteit betrokken zijn, willen wij u de mogelijkheid bieden om u te uiten door middel van participatieve, creatieve of muzikale workshops.

Deze editie zal ook een stem geven aan categorieën van mensen die zelden de kans krijgen om dat te doen. Een groot deel van het programma is gewijd aan de bewustmaking van de strijd die wordt gevoerd door mensen wier stem al te lang wordt onderdrukt of die het zwijgen wordt opgelegd, aan de hand van tentoonstellingen, filmvertoningen of lezingen, maar ook via participatieve workshops waar iedereen het recht krijgt zich uit te spreken, ongeacht zijn leeftijd.

In ieder geval staat de weg voor u open om het rijke programma op de volgende pagina's te ontdekken en vooral om deel te nemen aan de vele activiteiten, te beginnen met het openingsfeest op zondagmiddag 2 oktober. Ik kijk ernaar uit om u daar te zien!

KARIM SHEIKH HASSAN

*Échevin de la Solidarité internationale et de la Cohésion sociale.
Schepen van Internationale Solidariteit en Sociale Cohesie.*



FÊTE D'OUVERTURE DE L'AUTOMNE DES SOLIDARITÉS 2022

Nous avons le plaisir de vous inviter à la fête d'ouverture de l'Automne des Solidarités 2022 !

Venez nous rejoindre afin de rencontrer des associations etterbeekoises et services communaux.

Au programme :

ateliers créatifs, DIY et récup', animations pour enfants, ateliers participatifs, stands d'information, marché des talents, bar, ...

Le dimanche 2 octobre 2022

De 13h00 à 18h00

Dans la salle des Jardins de Fontenay-sous-Bois
Entrée via le 67 rue des Champs ou le 18 rue Général Fivé

Les services de Cohésion sociale et Solidarité internationale

OPENINGSFEEST VAN HET NAJAAR VAN DE SOLIDARITEIT 2022

Wij nodigen je graag uit voor het openingsfeest van het **Najaar van de Solidariteit 2022!**

Kom kennismaken met de verenigingen en gemeentediensten van Etterbeek.

Op het programma

creatieve workshops, doe-het-zelfworkshops en recyclingworkshops, activiteiten voor kinderen, participatieve workshops, infostands, talentenmarkt, bar...

Zondag 2 oktober 2022

Van 13.00 tot 18.00 uur

In de zaal in de Tuinen van Fontenay-sous-Bois
Ingang via Veldstraat 67 of Generaal Fivéstraat 18

De diensten Sociale Cohesie en Internationale Solidariteit



ATELIER CRÉATIF "COUTURE"

Venez découvrir notre atelier couture, espace convivial privilégiant les rencontres et le partage des passions !

Notre atelier vous permettra de réaliser des projets des plus élaborés aux plus basiques allant de la création de vêtements aux simples retouches

CREATIEVE WORKSHOP "NAAIEN"

Kom ons naaiatelier ontdekken, een gezellige ruimte waar je mensen kunt ontmoeten en passies kunt delen!

In ons atelier kan je werken aan uiteenlopende projecten: van de basis tot meer verfijndere projecten, het maken van kleding of eenvoudige retouches.

QUAND ?

Lundis et mardis 3, 4, 10,11, 17 et 18/10
de 10h00 à 13h00

OÙ ?

Urban Step

18 rue Général Fivé, 1040 Etterbeek
(Jardins de Fontenay Sous-Bois)

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription souhaitée
urbanstep@yahoo.com
0486 46 30 83
www.urbanstepasbl.com

GRATUIT
FR

WANNEER?

Maandag en dinsdag 3, 4, 10,11, 17 en 18/10
van 10.00 tot 13.00 uur

WAAR?

Urban Step

Generaal Fivéstraat 18, 1040 Etterbeek
(Tuinen van Fontenay-sous-Bois)

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving gewenst
urbanstep@yahoo.com
0486/46.30.83
www.urbanstepasbl.com

GRATIS
FR

CONFÉRENCE "LES JEUNES SE MOBILISENT POUR LA PAIX ET LA DÉMO- CRATIE EN AFRIQUE DES GRANDS LACS"

Justice et Paix vous invite à entendre la voix intarissable d'une jeunesse africaine qui se bat pacifiquement, au-delà des frontières, pour la paix et la démocratie en Afrique centrale. Vous serez témoins de la ténacité et de l'engagement de ces jeunes qui cherchent à tout prix à contribuer à la défense des droits de leurs concitoyen·ne·s. Ce sera l'occasion pour vous d'échanger avec les actuel·le·s et futur·e·s actrices et acteurs de changement.

LEZING "LES JEUNES SE MOBILISENT POUR LA PAIX ET LA DÉMOCRATIE EN AFRIQUE DES GRANDS LACS"

Justice et Paix nodigt je uit om te luisteren naar Afrikaanse jongeren die niet uitgepraat raken. Zij strijden vreedzaam en over grenzen heen voor vrede en democratie in Centraal-Afrika. Je zal getuige zijn van het doorzettingsvermogen en de inzet van deze jongeren, die koste wat het kost proberen bij te dragen aan de verdediging van de rechten van hun medeburgers. Het is een gelegenheid om van gedachten te wisselen met huidige en toekomstige actoren van verandering.

QUAND ?

Mardi 4/10 de 18h30 à 20h30

OÙ ?

Commission Justice & Paix
208 chaussée Saint-Pierre
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

info@justicepaix.be
02/896.95.00

GRATUIT
FR

WANNEER?

Dinsdag 4/10 van 18.30 tot 20.30

WAAR?

Commission Justice & Paix
Sint-Pieterssteenweg 208,
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

info@justicepaix.be
02/896.95.00

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

COMMISSION JUSTICE & PAIX



ATELIER PARTICIPATIF "VOIE LIBRE"

Dans cet atelier, nous vous proposerons tout d'abord de découvrir différents portraits d'individus ainsi que des pans de l'histoire coloniale belge au Congo, au Rwanda et au Burundi.

Nous vous inviterons ensuite à vous approprier un espace exempt de dénominations dans lequel vous pourrez suggérer des noms à apposer dans le lieu traversé.

L'étape finale consistera à recueillir vos témoignages et ressentis via un dispositif audio qui, après montage, pourra être diffusé sur différentes plateformes.

PARTICIPATIE- VE WORKSHOP "VOIE LIBRE"

In deze workshop laten we je in de eerste plaats verschillende portretten ontdekken van personen en aspecten van de Belgische koloniale geschiedenis in Congo, Rwanda en Burundi.

Daarna vragen we om je een ruimte zonder namen toe te eigenen waarvoor je suggesties kunt doen.

De laatste stap is het verzamelen van jouw getuigenissen en gevoelens via een audio-opname die, na montage, op verschillende platforms kan worden uitgezonden.

QUAND ?

Mercredi 5/10 de 10h00 à 16h00

OÙ ?

Administration

communale d'Etterbeek

*Sur l'esplanade de l'hôtel communal
31/1 avenue des Casernes
1040 Etterbeek*

INFOS & INSCRIPTION :

education@memoirecoloniale.be

GRATUIT
FR

WANNEER?

Woensdag 5/10 van 10.00 tot 16.00 uur

WAAR?

Gemeentebestuur

van Etterbeek

*Op de esplanade van het gemeentehuis
Kazernenlaan 31/1
1040 Etterbeek*

INFO & INSCHRIJVING

education@memoirecoloniale.be

GRATIS
FR



ATELIER PARTICIPATIF "PROTECTIONS HYGIÉNIQUES LAVABLES"

Les ateliers « protections hygiéniques lavables » vous permettront de tout connaître en matière d'utilisation et d'entretien des PHL. Ce moment privilégié permettra de lever le tabou qui entoure les menstruations et d'échanger des trucs et astuces.

PARTICIPATIEVE WORKSHOP "WASBAAR MENSTRUATIEMATERIAAL"

Tijdens de workshops leer je alles over het gebruik en het onderhoud van wasbaar menstruatiemateriaal. Het is het ideale moment om het taboe rond menstruatie te doorbreken en om tips en trucs uit te wisselen.

QUAND ?

Jeudi 6/10 de 18h00 à 19h30
Jeudi 17/11 de 18h00 à 19h30

OÙ ?

Administration communale d'Etterbeek
Salle de l'Europe
31/1 avenue des Casernes
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire
sante@etterbeek.brussels
02 627 27 73

GRATUIT
FR

WANNEER?

Donderdag 6/10 van 18.00 tot 19.30 uur
Donderdag 17/11 van 18.00 tot 19.30 uur

WAAR?

Gemeentebestuur
van Etterbeek
Europazaal
Kazernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht
gezondheid@etterbeek.brussels
02 627 27 73

GRATIS
FR



LES SECRETS VOILÉS DES ÉTOILES

Dans le cadre de la Nuit de l'Obscurité, pénétrez au cœur du parc Hap une fois la nuit tombée... Fera-t-il vraiment assez sombre pour observer les étoiles ?

DE VERBORGEN GEHEIMEN VAN DE STERREN

In het kader van de Nacht van de Duisternis betreed je het Happark na zonsondergang. Zal het donker genoeg zijn om de sterren te zien?

QUAND ?

Samedi 8/10 de 19h30 à 21h30

OÙ ?

Jardin Jean-Félix Hap
191 avenue d'Auderghem
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire
etterbeek.durable@etterbeek.brussels
02 627 27 85

WANNEER?

Zaterdag 8/10 van 19.30 tot 21.30 uur

WAAR?

Jean-Félix Haptuin
Oudergemlaan 191
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht
duurzaam.etterbeek@etterbeek.brussels
02 627 27 85

GRATUIT
FR

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

SERVICE DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE - DIENST ECOLOGISCHE TRANSITIE



ATELIER PARTICIPATIF BALANCE TON MESSAGE CITOYEN

Pendant l'atelier, on formulera ensemble de brefs messages citoyens constructifs à diffuser en vidéo. Ensuite, on passera devant et derrière la caméra pour s'essayer à la prise de parole et au tournage, dans une bonne ambiance. Les participant·e·s pourront choisir ou pas de diffuser leurs messages sur les réseaux sociaux, en accord avec les animateurs.rices.

PARTICIPATIEVE WORKSHOP "BALANCE TON MESSAGE CITOYEN"

Tijdens de workshop maken we samen korte constructieve burgerboodschappen die op video zullen worden uitgezonden. Daarna gaan we voor en achter de camera staan om te proberen in een goede sfeer te spreken en te filmen. De deelnemers kunnen kiezen of ze hun berichten al dan niet op sociale media willen verspreiden, in overleg met de animatoren.

QUAND ?

Mercredi 12/10 de 14h00 à 17h00

OÙ ?

Magma
208 chaussée Saint-Pierre
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire
(8 personnes max)
Priorité aux 15-30 ans
0472 82 63 68
www.mag-ma.org

GRATUIT
FR

WANNEER?

Woensdag 12/10 van 14.00 tot 17.00 uur

WAAR?

Magma
Sint-Pieterssteenweg 208
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht
(max. 8 personen)
Voorrang 15-30 jaar
0472 82 63 68
www.mag-ma.org

GRATIS
FR



MARCHÉ VIVANT DES TALENTS

Nous vous proposons un marché vivant d'échanges de savoir, de petits ou grands coups de main entre habitant·e·s et associations.

Qui fait quoi ? Qui a besoin de quoi ? Le but de ce « marché » est de mettre en lien ces offres et demandes afin de créer, dans le quartier La Chasse, un réseau durable d'échanges et d'entraide pour toutes et tous.

TALENTEN-MARKT

Wij stellen een levendige markt voor waar inwoners en verenigingen kennis uitwisselen en elkaar een helpende hand geven.

Wie doet wat? Wie heeft wat nodig? Het doel van deze “markt” is om vraag en aanbod op elkaar af te stemmen om in de Jachtwijk een duurzaam netwerk van uitwisselingen en wederzijdse hulp voor iedereen te creëren.

QUAND ?

Mardi 11/10 de 13h30 à 16h00

OÙ ?

Maison de Quartier Chambéry
24 rue Chambéry,
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Entrée libre
bettydhaenens@gmail.com
0487 41 31 50

WANNEER?

Dinsdag 11/10 van 13.30 tot 16.00 uur

WAAR?

Wijkhuis Chambéry
Chambérystraat 24
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Vrije toegang
bettydhaenens@gmail.com
0487 41 31 50

GRATUIT
FR/NL

GRATIS
NL/FR

Etterbeek

ATELIERS MUSICAUX

Nous vous invitons, à la MJ La Clef, à un après-midi au rythme des sons et des instruments entouré·e par une équipe de professionnel·le·s dans notre tout nouveau local de répétition.

MUZIEKWORK- SHOPS

Wij nodigen je uit in jeugdhuis La Clef voor een middag vol klanken en instrumenten onder begeleiding van een team van professionals in onze gloednieuwe repetitieruimte.

QUAND ?

Samedi 15/10 de 14h00 à 17h30

OÙ ?

Maison des Jeunes La Clef
189 avenue d'Auderghem,
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire

info@laclef.be

0472/27.98.17 ou 02/640.49.96

www.laclef.be

WANNEER?

Zaterdag 15/10 van 14.00 tot 17.30 uur

WAAR?

Jeugdhuis "La Clef"
Oudergemlaan 189,
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht

info@laclef.be

0472/27.98.17 of 02/640.49.96

www.laclef.be

GRATUIT
FR

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR
MAISON DES JEUNES LA CLEF



CINÉ FAMILLE

FAMILIEFILM

Venez profiter d'une double projection cinématographique gratuite au cinéma Vendôme à Ixelles.

Deux salles seront accessibles simultanément : l'une avec un film d'animation, entre autres pour les enfants, et l'autre proposant un film pour les adultes venu·e·s avec ou sans enfants.

Kom genieten van een gratis dubbele filmvoorstelling in bioscoop Vendôme in Elsene.

Er zijn twee zalen open: één met een animatiefilm, onder andere voor kinderen, en de andere met een film voor volwassenen die met of zonder kinderen komen.

QUAND ?
Dimanche 16/10 à 10h00

OÙ ?
Cinéma Vendôme
18 chaussée de Wavre,
1050 Ixelles

**INFOS &
INSCRIPTION :**
Inscription souhaitée
solidariteinternationale@etterbeek.brussels

GRATUIT
FR

WANNEER?
Zondag 16/10 om 10.00 uur

WAAR?
Bioscoop Vendôme
Waversteenweg 18,
1050 Elsene

**INFO &
INSCHRIJVING**
Inschrijving gewenst
internationalesolidariteit@etterbeek.brussels

GRATIS
FR



ATELIER PARTICIPATIF "QUESTION SOCIAL - SANTÉ "

Au CPAS, nous vous proposons des petits jeux afin d'évaluer votre niveau de connaissance en matière de droits sociaux.

Tous les déterminants de la santé pourront être abordés (alimentation, logement, environnement, ...).

Venez partager vos expériences et exprimer ce que vous avez vécu, entre autres, lors de la période de confinement

PARTICIPATIEVE WORKSHOP "QUESTION SOCIAL- SANTÉ"

Bij het OCMW organiseren we kleine spelletjes om je kennisniveau over sociale rechten te testen. Alle aspecten van gezondheid komen aan bod (voeding, huisvesting, milieu, enz.).

Kom jouw ervaringen delen en vertellen hoe jij je hebt gevoeld tijdens de lockdown.

QUAND ?

Jeudi 20/10 de 10h30 à 12h30

OÙ ?

CPAS d'Etterbeek
4 rue Beckers,
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire

nora.naboulsi@cpas-etterbeek.brussels

02 627 22 42

GRATUIT
FR

WANNEER?

Donderdag 20/10 van 10.30 tot 12.30 uur

WAAR?

OCMW van Etterbeek
Beckersstraat 4
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inscription obligatoire

nora.naboulsi@cpas-etterbeek.brussels

02 627 22 42

GRATIS
FR



EXPO "SYNDICA- LISME(S) : HISTOIRES AFRICAINES ?"

Cette expo vous permettra de connaître l'Histoire des syndicalismes africains, notamment leur rôle dans les luttes pour les indépendances et leurs actions actuelles pour la conquête de nouveaux droits.

TENTOONSTEL- LING "SYNDI- CALISME(S): HISTOIRES AFRICAINES?"

Op deze tentoonstelling ontdek je de geschiedenis van de Afrikaanse vakbonden, met name hun rol in de onafhankelijkheidsstrijd en hun huidige acties om nieuwe rechten te verwerven.

QUAND ?

Du 8 au 25/11 de 8h00 à 16h30

Vernissage : mardi 8/11 de 17h30 à 19h30

OÙ ?

Administration

communale d'Etterbeek

Hall d'entrée

31/1 avenue des Casernes

1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Accès libre durant les heures de bureau

Visites guidées sur demande

solidariteinternationale@etterbeek.brussels

02 627.27.73

GRATUIT
FR/NL

WANNEER?

van 8 tot 25/11 van 8.00 tot 16.30 uur

Vernissage: dinsdag 8/11 van 17.30 tot 19.30 uur

WAAR?

Gemeentebestuur

van Etterbeek

Inkomhal

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Vrije toegang tijdens de kantooruren

Rondleiding op aanvraag

internationalesolidariteit@etterbeek.brussels

02 627 27 73

GRATIS
NL/FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

SERVICES DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE ET COHÉSION SOCIALE -
DIENSTEN INTERNATIONALE SOLIDARITEIT EN SOCIALE COHESIE



REPORTAGE "MAKEDA: PROGRAMMES D'AUTONOMISATION DES FEMMES AFRICAINES"

Les femmes Bayam-Sellam sont des femmes qui achètent les vivres aux producteurs et les revendent sur les marchés au Cameroun. Le programme Makeda Kye-Ossi a pour objectif de renforcer l'autonomisation de ces femmes à travers les formations, le microfinancement et la participation à leur inclusion numérique et financière.

Suite à la projection d'un documentaire, vous serez amené·e·s à vous interroger et à échanger sur différents thèmes tels que la relation entre le développement et la migration, la condition des femmes africaines, les droits humains, ...

QUAND ?

Mercredi 9/11 de 14h00 à 16h00

OÙ ?

Administration
communale d'Etterbeek
Salle de l'Europe
31/1 avenue des Casernes
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire
infos.plurielles@gmail.com
0493 36 69 93
0471 50 86 39

GRATUIT
FR

REPORTAGE "MAKEDA: PROGRAMMES D'AUTONOMISATION DES FEMMES AFRICAINES"

De vrouwen van Bayam-Sellam kopen voedsel van producenten en verkopen het door op markten in Kameroen. Het "Makeda Kye-Ossi"-programma heeft tot doel deze vrouwen zelfstandiger te maken door middel van opleiding, microfinanciering en participatie in hun digitale en financiële inclusie.

Na de vertoning van de documentaire kan je vragen stellen en discussiëren over verschillende thema's zoals de relatie tussen ontwikkeling en migratie, de toestand van de Afrikaanse vrouwen en de mensenrechten.

WANNEER?

Woensdag 9/11 van 14.00 tot 16.00 uur

WAAR?

Gemeentebestuur
van Etterbeek
Europazaal
Kazernenlaan 31/1
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht
infos.plurielles@gmail.com
0493 36 69 93
0471 50 86 39

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR
DJAÏLI MBOCK ASBL ET FEMMES PLURIELLES



JEU DE SOCIÉTÉ "CRIME AGAINST HUMAN RIGHTS"»

Le GETMO et la MJ Basenvol vous proposent de jouer à un jeu d'enquête « MicroMacro : Crime Against Humain Rights ». Seul·e, en famille ou entre ami·e·s, venez résoudre les crimes contre les droits humains, sociaux et environnementaux! Retracez les événements, les motifs et l'arme du crime à travers une carte géante truffée de détails. Un œil affûté et un sens de la déduction aiguisé seront vos meilleurs atouts !

GEZELSCHAPS- SPEL "CRIME AGAINST HU- MAN RIGHTS"

GETMO en jeugdhuis Basenvol nodigen je uit om op onderzoek uit te gaan: "MicroMacro: Crime Against Human Rights". Kom alleen, met je familie of met vrienden misdaden tegen de mensenrechten, de sociale rechten en de milieurechten oplossen! Ontrafel de gebeurtenissen, de motieven en het moordwapen via een gigantische kaart vol details. Een scherpe blik en een straf redevergingsvermogen zijn je beste troeven!

QUAND ?

Mercredi 16/11 de 15h00 à 17h00

OÙ ?

CC Le Senghor
366 chaussée de Wavre,
1040 Etterbeek
(piétonnier de la place Jourdan)

INFOS & INSCRIPTION :

À partir de 14 ans
mjfaceb@labc.be
www.senghor.be

GRATUIT
FR

WANNEER?

Woensdag 16/11 van 15.00 tot 17.00 uur

WAAR?

CC Le Senghor
Waversteenweg 366,
1040 Etterbeek
(voetgangerszone Jourdanplein)

INFO & INSCHRIJVING

Vanaf 14 jaar
mjfaceb@labc.be
www.senghor.be

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

GETMO ET/EN BASENVOL avec le soutien du CC Le Senghor / met de steun van CC Le Senghor



ATELIERS CRÉATIFS "LIBÉRER LA VOIX PAR LA CRÉATIVITÉ"

Parfois, il est plus simple de s'exprimer via son potentiel créatif qu'avec la parole. Nous vous proposons un atelier d'expression artistique à destination des jeunes entre 10 et 13 ans.

Les modes d'expressions utilisés seront la peinture (acrylique, aquarelle), l'écriture, le collage, l'utilisation des couleurs, le pastel, le crayon, etc.

CREATIEVE WORKSHOPS "LIBÉRER LA VOIX PAR LA CRÉATIVITÉ"

Soms is het makkelijker om je uit te drukken met je creatieve mogelijkheden dan met woorden. Wij organiseren een workshop over artistieke expressie voor jongeren tussen 10 en 13 jaar.

De gebruikte uitdrukkingsmethoden zijn schilderen (acryl, aquarel), schrijven, collage, gebruik van kleuren, pastel, potlood, enzovoort

QUAND ?

Mercredi 16/11 de 14h00 à 16h00

OÙ ?

Salle communautaire J. Buedts
6 rue Joseph Buedts,
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Jeunes entre 10 et 13 ans
Inscription obligatoire
(max. 15 personnes)
Asbl.lhs@yahoo.com
02 720 06 34

GRATUIT
FR

WANNEER?

Woensdag 16/11 van 14.00 tot 16.00 uur

WAAR?

Gemeenschapzaal J.Buedts
Joseph Buedtsstraat 6,
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Jongeren van 10 tot 13 jaar
Inschrijving verplicht
(max. 15 personen)
Asbl.lhs@yahoo.com
02 720 06 34

GRATIS
FR

Etterbeek

CINÉ-DÉBAT "BIGGER THAN US" : L'AVEN- TURE COLLEC- TIVE DÉMARRE !

« Bigger Than Us » est un long métrage documentaire, tourné aux quatre coins de la planète, sur une jeunesse merveilleuse qui lutte pour les droits humains, le climat, la liberté d'expression, la justice environnementale, la sécurité alimentaire,...

La projection sera suivie d'un débat dynamique autour de l'engagement citoyen, animé par Léa Gros, chargée de campagne au CNCD 11.11.11 et des volontaires du GETMO.

FILM EN DEBAT "BIGGER THAN US: L'AVENTURE COLLECTIVE DÉMARRE!"

"Bigger Than Us" is een lang-spreedocumentaire, die werd gedraaid in alle hoeken van de wereld, over een wonderlijke jeugd die vecht voor mensenrechten, klimaat, vrijheid van meningsuiting, milieurechtvaardigheid, voedselzekerheid...

De vertoning wordt gevuld door een dynamisch debat over burgerbetrokkenheid, met als moderator Léa Gros, campagneleider van CNCD 11.11.11 en vrijwilligers van GETMO.

QUAND ?

Vendredi 18/11 de 19h00 à 22h00

OÙ ?

CC Le Senghor
366 chaussée de Wavre,
1040 Etterbeek
(piétonnier de la place Jourdan)

INFOS & INSCRIPTION :

À partir de 14 ans
Inscription souhaitée
www.senghor.be

GRATUIT
FR

WANNEER?

Vrijdag 18/11 van 19.00 tot 22.00 uur

WAAR?

CC Le Senghor
Waversteenweg 366,
1040 Etterbeek
(voetgangerszone Jourdanplein)

INFO & INSCHRIJVING

Vanaf 14 jaar
Inschrijving gewenst
www.senghor.be

GRATIS
FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

GETMO ET/EN BASENVOL avec le soutien du CC Le Senghor / met de steun van CC Le Senghor



ATELIERS CRÉATIFS FÉMINISTES "SUPERWOMAN"

Retrouvez votre pouvoir de Femme, en vous reconnectant à votre énergie intérieure, dans une bulle féministe et dans une énergie d'évolution lors de notre atelier d'expression artistique pour les femmes (personne qui se genre au féminin) à partir de 18 ans.

Les moyens d'expressions utilisés seront la peinture (acrylique, aquarelle), l'écriture, le collage, l'utilisation des couleurs, le pastel, le crayon, etc.

CREATIEVE EN FEMINISTISCHE WORKSHOP "SUPERWOMAN"

Vind je kracht als vrouw, door opnieuw connectie te maken met je innerlijke energie, in een feministische bubbel en in een energie van evolutie tijdens onze workshop artistieke expressie voor vrouwen (mensen die zich vrouw voelen) vanaf 18 jaar.

De gebruikte uitdrukkingsmiddelen zijn: schilderen (acryl, aquarel), schrijven, collage, gebruik van kleuren, pastel, potlood, enzovoort.

QUAND ?

Samedi 19/11 de 11h00 à 13h30

OÙ ?

Salle dans les Jardins de Fontenay Sous-Bois

Entrée via :

18 rue Général Fivé, 1040 Etterbeek
ou

67 rue des Champs, 1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Femmes à partir de 18 ans

Inscription obligatoire

(nombre de places limitées)

Asbl.lhs@yahoo.com

02 720 06 34

WANNEER?

Zaterdag 19/11 van 11.00 tot 13.30 uur

WAAR?

Zaal van de Tuinen van Fontenay-sous-Bois

Ingang via:

Generaal Fivéstraat 18, 1040 Etterbeek
of

Veldstraat 67, 1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Vrouwen vanaf 18 jaar

Inschrijving verplicht

(beperkt aantal plaatsen)

Asbl.lhs@yahoo.com

02 720 06 34

2€
FR

2€
FR

REPORTAGE "AUJOURD'HUI J'AI DROIT À LA PAROLE"

Haïti, pays autrefois paradisiaque, est devenu l'un des plus pauvres de la planète! Mais finalement, que connaît-on de ce pays voisin des plages touristiques de la République Dominicaine ? Le plus simple est de le découvrir à travers des témoignages de ses habitant·e·s dont beaucoup vivent avec moins d'1€ par jour.

Donnons la parole aux plus défavorisé·e·s parmi ces défavorisé·e·s: les handicapé·e·s. Comment se soignent-ils sans argent, sans structure médicale adaptée, avec très peu de personnel médical?

Un groupe de jeunes haïtien·ne·s s'est lancé dans un reportage unique pour nous présenter ces gens extraordinaires

REPORTAGE "AUJOURD'HUI J'AI DROIT À LA PAROLE"

Haïti, ooit een paradijs, is een van de armste landen van de wereld geworden! Maar wat weten we eigenlijk over dit land dat grenst aan de toeristische stranden van de Dominicaanse Republiek? De eenvoudigste manier om het land te ontdekken is aan de hand van de getuigenissen van de inwoners, van wie velen leven van minder dan 1 euro per dag.

Laten we een stem geven aan de meest achtergestelde mensen: mensen met een handicap. Hoe zorgen zij voor zichzelf zonder geld, zonder aangepaste medische structuren, met zeer weinig medisch personeel?

Een groep jonge Haïtianen is begonnen aan een unieke reportage om ons kennis te laten maken met deze buitengewone mensen.

QUAND ?

Samedi 19/11 à 14h00

OÙ ?

Maison de Quartier Chambéry
24 rue de Chambéry,
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

fwayelespwa@gmail.com
0486 76 81 73
www.fwayelespwa.org

GRATUIT
FR

WANNEER?

Zaterdag 19/11 om 14.00 uur

WAAR?

Wijkhuis Chambéry
Chambérystraat 24,
1040 Etterbeek

INFO INSCHRIJVING

fwayelespwa@gmail.com
0486 76 81 73
www.fwayelespwa.org

GRATIS
FR



PETIT-DÉJEUNER OXFAM

Pour notre plus grand plaisir, nous retrouvons la formule de petit-déjeuner "en vrai" !

Nous vous accueillerons avec joie pour papoter et partager un buffet de produits frais et équitables Oxfam, bien sûr.

ONTBIJT VAN OXFAM

We zijn heel blij dat we terug zijn met de "echte" ontbijtformule!

Wij ontvangen je graag voor een praatje en een buffet met verse fairtradeproducten van Oxfam natuurlijk!

QUAND ?

Dimanche 20/11 de 9h00 à 12h00

OÙ ?

Ecole " La Colombe de la Paix"
1 avenue Edouard de Thibault
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

etterbeek@shop.omdm.be
02 649 01 57

PRIX À DÉTERMINER FR

WANNEER?

Zondag 20/11 van 9.00 tot 12.00 uur

WAAR?

School " La Colombe de la Paix"
Edouard de Thibaultlaan 1,
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

etterbeek@shop.omdm.be
02 649 01 57

PRIJS NOG TE BEPALEN FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

Activité proposée par - Activiteit aangeboden door
OXFAM MAGASIN DU MONDE - OXFAM WERELDWINKEL



PARCOURS SOLIDARITÉ "ENTENDRE DES MOTS QUI PIQUENT"

Un spectacle vous sera proposé lors duquel les participant·e·s réciteront ou chanteront des poèmes et de la prose sur base du projet « Les Mots qui Piquent ». Dans le même temps, les habitant·e·s et les passant·e·s seront impliqué·e·s dans une activité de porte-à-porte.

SOLIDARITEITS- PARCOURS "WOORDEN DIE RAKEN"

Wij organiseren een voorstelling waarbij de deelnemers gedichten en proza voordragen of zingen die gebaseerd zijn op het project "Woorden die raken". Tegelijkertijd worden bewoners en voorbijgangers betrokken bij een huis-aan-huisactiviteit.

QUAND ?

Samedi 26/11 en après-midi

OÙ ?

Parc Jo Heyne et CC Le Senghor
366 chaussée de Wavre, 1040 Etterbeek
(piétonnier de la place Jourdan)

INFOS & INSCRIPTION :

Entrée libre
edwin.bw@chambery.be

GRATUIT
FR/NL

WANNEER?

Zaterdag 26/11 in de namiddag

WAAR?

Jo Heynepark en CC Le Senghor
Waversteenweg 366, 1040 Etterbeek
(voetgangerszone Jourdanplein)

INFO & INSCHRIJVING

Vrije toegang
edwin.bw@chambery.be

GRATIS
NL/FR

ACTIVITÉ PROPOSÉE PAR - ACTIVITEIT AANGEBODEN DOOR

MAISON DE QUARTIER CHAMBÉRY, CC LE SENGHOR, SERVICE DES AFFAIRES NÉRLANDOPHONES, SERVICE ET PARTENAIRES DE LA COHÉSION SOCIALE avec le soutien de la COCOF WIJKHUIS CHAMBÉRY, CC LE SENGHOR, DIENST NEDERLANDSTALIGE AANGELEGENHEDEN, DIENST EN PARTNERS VAN SOCIALE COHESIE met de steun van de Franse Gemeenschapscommissie



CHORALE PARTAGÉE ENTRE JEUNES ET SENIORS

Les seniors d'Atoll et les jeunes d'Animations & Loisirs pour Tous vous invitent à venir chanter avec eux·elles.

Au menu de la chorale, des chansons connues de tou·te·s. Que vous soyez des choristes professionnel·le·s ou amateur·rices, venez passer un chouette moment avec nous !

GEMENGD KOOR VAN JONGEREN EN SENIOREN

De senioren van Atoll en de jongeren van Animations et Loisirs pour Tous nodigen je uit om met hen te komen zingen.

Op het programma van het koor staan liedjes die iedereen kent. Of je nu professioneel of amateurzanger bent, kom samen met ons een gezellige namiddag doorbrengen!

QUAND ?

Mercredi 30/11 de 14h00 à 15h30

OÙ ?

Atoll

139 rue de la Grande Haie
1040 Etterbeek

INFOS & INSCRIPTION :

Inscription obligatoire

atoll1040@gmail.com

02 733 15 51

www.atoll.be

WANNEER?

Woensdag 30/11 van 14.00 tot 15.30 uur

WAAR?

Atoll

Grote Haagstraat 139,
1040 Etterbeek

INFO & INSCHRIJVING

Inschrijving verplicht

atoll1040@gmail.com

02/733.15.51

www.atoll.be

GRATUIT
FR

GRATIS
FR

Etterbeek

Fête d'ouverture	02/10	p. 4	Openingsfeest
Atelier créatif «Couture»	04/10	p. 5	Creatieve workshop "Naaien"
Conférence « Les jeunes se mobilisent pour la paix et la démocratie en Afrique des Grands Lacs »	08/10	p. 6	Lezing "Les jeunes se mobilisent pour la paix et la démocratie en Afrique des Grands Lacs"
Atelier participatif « Voie Libre »	05/10	p. 7	Participatieve workshop "Voie Libre"
Atelier participatif «Protections hygiéniques lavables»	06/10 & 17/11	p. 8	Participatieve workshop "Wasbaar menstruatiemateriaal"
Les secrets voilés des étoiles	08/10	p. 9	De verborgen geheimen van de sterren
Atelier participatif «Balance ton message citoyen»	12/10	p. 10	Participatieve workshop "Balance ton message citoyen"
Marché vivant des talents	11/10	p. 11	Levendige talentenmarkt
Ateliers musicaux	15/10	p. 12	Muziekworkshops
Ciné famille	16/10	p. 13	Familiefilm
Atelier participatif «Question social-santé»	20/10	p. 14	Participatieve workshop "Question social-santé"
Expo «Syndicalisme(s) : Histoires africaines ?»	08 > 25/11	p. 15	Tentoonstelling "Syndicalisme(s): Histoires africaines?"
Reportage «Makeda: Programmes d'autonomisation des femmes africaines»	9/10	p. 16	Reportage "Makeda: Programmes d'autonomisation des femmes africaines"
Jeu de société « Crime against human rights »	16/11	p. 17	Gezelschapsspel "Crime against human rights"
Ateliers créatifs « Libérer la voix par la créativité »	1/11	p. 18	Creatieve workshops "Libérer la voix par la créativité"
Ciné-débat "Bigger than us" : l'aventure collective démarre !	18/11	p. 19	Film en debat "Bigger than us: l'aventure collective démarre!"
Ateliers créatifs féministes « Superwoman »	19/11	p. 20	Creatieve en feministische workshop "Superwoman"
Reportage «Aujourd'hui j'ai droit à la parole»	19/11	p. 21	Reportage "Aujourd'hui j'ai droit à la parole"
Petit-déjeuner Oxfam	20/11	p. 22	Ontbijt van Oxfam
Parcours solidarité « Entendre des mots qui piquent »	26/11	p. 23	Solidariteitsparcours "Woorden die raken"
Chorale partagée entre jeunes et seniors	30/11	p. 24	Gemengd koor van jongeren en senioren

AGENDA FR

LUNDI 3/10	MARDI 4/10	MERCREDI 5/10	JEUDI 6/10	VENDREDI 7/10	SAMEDI 8/10	DIMANCHE 9/10
URBANSTEP	URBANSTEP	IREP	SANTÉ			
LUNDI 10/10	MARDI 11/10	MERCREDI 12/10	JEUDI 13/10	VENDREDI 14/10	SAMEDI 15/10	DIMANCHE 16/10
URBANSTEP	CHAMBÉRY --- URBANSTEP				MJ LA CLEF	VENDÔME
LUNDI 17/10	MARDI 18/10	MERCREDI 19/10	JEUDI 20/10	VENDREDI 21/10	SAMEDI 22/10	DIMANCHE 23/10
URBANSTEP	URBANSTEP		CPAS			
LUNDI 24/10	MARDI 25/10	MERCREDI 26/10	JEUDI 27/10	VENDREDI 28/10	SAMEDI 29/10	DIMANCHE 30/10
LUNDI 31/10	MARDI 1/11	MERCREDI 2/11	JEUDI 3/11	VENDREDI 4/11	SAMEDI 5/11	DIMANCHE 6/11
LUNDI 7/11	MARDI 8/11	MERCREDI 9/11	JEUDI 10/11	VENDREDI 11/11	SAMEDI 12/11	DIMANCHE 13/11
	Vernissage expo «Syndicalisme(s) Histoires africaines?»	DJAILI MBOCK				
LUNDI 14/11	MARDI 15/11	MERCREDI 16/11	JEUDI 17/11	VENDREDI 18/11	SAMEDI 19/11	DIMANCHE 20/11
		GETMO- BASENVOL --- LHS	SANTÉ	GETMO- BASENVOL	LHS --- FWAYE LESPWA	OXFAM
LUNDI 21/11	MARDI 22/11	MERCREDI 23/11	JEUDI 24/11	VENDREDI 25/11	SAMEDI 26/11	DIMANCHE 27/11
				(clôture de l'expo)	PARCOURS	
LUNDI 28/11	MARDI 29/11	MERCREDI 30/11	JEUDI 01/12	VENDREDI 02/12		
		ALT-ATOLL				

AGENDA NL

ZONDAG 2/10

OPENINGS-
FEEST

MAANDAG 3/10	DINSDAG 4/10	WOENSDAG 5/10	DONDERDAG 6/10	VRIJDAG 7/10	ZATERDAG 8/10	ZONDAG 9/10
URBANSTEP	URBANSTEP	IREP	SANTÉ			
MAANDAG 10/10	DINSDAG 11/10	WOENSDAG 12/10	DONDERDAG 13/10	VRIJDAG 14/10	ZATERDAG 15/10	ZONDAG 16/10
URBANSTEP	CHAMBÉRY --- URBANSTEP				MJ LA CLEF	VENDÔME
MAANDAG 17/10	DINSDAG 18/10	WOENSDAG 19/10	DONDERDAG 20/10	VRIJDAG 21/10	ZATERDAG 22/10	ZONDAG 23/10
URBANSTEP	URBANSTEP		OCMW			
MAANDAG 24/10	DINSDAG 25/10	WOENSDAG 26/10	DONDERDAG 27/10	VRIJDAG 28/10	ZATERDAG 29/10	ZONDAG 30/10
MAANDAG 31/10	DINSDAG 1/11	WOENSDAG 2/11	DONDERDAG 3/11	VRIJDAG 4/11	ZATERDAG 5/11	ZONDAG 6/11
MAANDAG 7/11	DINSDAG 8/11	WOENSDAG 9/11	DONDERDAG 10/11	VRIJDAG 11/11	ZATERDAG 12/11	ZONDAG 13/11
	Vernissage expo “Syndicalisme(s) Histoires africaines?”	DJAILI MBOCK				
MAANDAG 14/11	DINSDAG 15/11	WOENSDAG 16/11	DONDERDAG 17/11	VRIJDAG 18/11	ZATERDAG 19/11	ZONDAG 20/11
		GETMO- BASENVOL --- LHS	GEZONDHEID	GETMO- BASENVOL	LHS --- FWAYE LESPWA	OXFAM
MAANDAG 21/11	DINSDAG 22/11	WOENSDAG 23/11	DONDERDAG 24/11	VRIJDAG 25/11	ZATERDAG 26/11	ZONDAG 27/11
				Slot van de tentoonstelling	PARCOURS	
MAANDAG 28/11	DINSDAG 29/11	WOENSDAG 30/11	DONDERDAG 01/12	VRIJDAG 02/12		
		ALT-ATOLL				

MERCI À TOUTES ET À TOUS POUR VOTRE SOUTIEN ET VOTRE PARTICIPATION !

BEDANKT ALLEMAAL VOOR JULLIE STEUN EN JULLIE MEDEWERKING!



Etterbeek